

## HACIA UNA SOCIEDAD EUROPEA MÁS MULTILINGÜE Y MULTICULTURAL

Susana Gómez

Universidad de Valladolid

### Resumen

El presente artículo resume el trabajo realizado dentro del marco del proyecto europeo *Familias Multilingües*, una iniciativa que tiene como objetivos (i) animar a las familias de inmigrantes a mantener la lengua y cultura con sus hijos y (ii) apoyar a los docentes para que, a través de los recursos disponibles, puedan explotar la multiculturalidad en el aula y enfoquen la educación hacia una sociedad intercultural más abierta, solidaria y tolerante. Este artículo se centrará en la descripción de los objetivos del proyecto, destinatarios, metodología, materiales creados, proceso de trabajo y relevancia dentro del contexto de una Europa multilingüe y multicultural.

**Palabras clave:** Multilingüismo, diversidad, cultura, idiomas, adquisición de lenguas

### Abstract

This article summaries the work done on the Multilingual Families project, a European project whose aims are (i) to support immigrant families to keep the language and culture with their children and (ii) to encourage teachers to exploit multiculturalism in their everyday teaching by using the available resources so as to foster a more tolerant, caring and open society. The article will cover the project's objectives, target audience, methodology, materials, working process and relevance within the context of a multicultural and multilingual Europe.

**Key words:** Multilingualism, diversity, culture, languages, language acquisition

“Multilingual Families: Supporting Multilingual Families, a Linguistic Treasure for Europe” (Ref. 531085-LLP-1-2012-1-PL-KA2-KA2MP) es un proyecto financiado por la Unión Europea dentro del marco del programa «Key Activity 2 Languages» de «Lifelong Learning Programme» en el que han trabajado expertos docentes e investigadores de reconocido prestigio de instituciones educativas de diferentes países europeos como Polonia, Reino Unido, Alemania, Austria, República Checa y España<sup>1</sup>. Su principal objetivo consiste en ayudar a las familias de padres plurilingües y a los más de 47 millones de inmigrantes que viven en la Unión Europea a preservar su lengua y cultura con sus hijos y en su entorno familiar y educativo. El colectivo al que va dirigido este proyecto representa un gran tesoro lingüístico que debemos preservar y fomentar para mantener la diversidad lingüística y cultural en una Europa cada vez más multicultural.

Para conseguir este objetivo, el equipo del proyecto está apoyando a los padres plurilingües informándoles acerca de las razones por las cuales conviene educar a sus hijos en más de una lengua y

---

<sup>1</sup> El partenariado de este proyecto lo forman las siguientes instituciones educativas europeas: Społeczna Akademia Nauk en Polonia, Thüringer Volkshochschulverbande.V. (TVV e.V.) en Alemania, Wiener Volkshochschulen (VHS Wien) en Austria, Pelican School en República Checa, Kindersite y The Mosaic Art And Sound Ltd. en el Reino Unido.

ayudándoles a llevar a cabo dicha tarea guiándoles en el proceso de enseñanza a través de una serie de materiales y recursos que ya están disponibles de forma gratuita en la página web del proyecto [www.multilingual-families.eu](http://www.multilingual-families.eu) .



Figura 1. Ejemplo de material creado para padres

Si bien desde el proyecto pretendemos ayudar a los padres plurilingües, esta iniciativa también está enfocada al sector docente, es decir, a profesores y educadores que trabajan con inmigrantes de diferentes edades. Así pues, los profesores tienen disponibles en la página web del proyecto el material para que puedan no solo aplicarlo en su centro con sus alumnos inmigrantes, sino a su vez compartirlo y difundirlo entre las familias de esos alumnos. Nuestro objetivo final en el campo educativo es fomentar la integración, tolerancia, el respeto y la diversidad cultural en las aulas valorando y potenciando la gran riqueza lingüística y sobre todo cultural que un alumno extranjero puede aportar a sus compañeros de clase.



Figura 2. Ejemplo de material creado para profesores

Además de los múltiples recursos y enlaces que la página web del proyecto ofrece sobre el tema del multilingüismo, el equipo del proyecto ofrece materiales en forma de ejemplos prácticos de actividades que tanto padres como profesores pueden utilizar como punto de partida para fomentar el aprendizaje y el uso de la segunda lengua en un contexto informal y relajado. Del mismo modo hemos recopilado ejemplos personales de familias multilingües que han querido compartir su experiencia y sus consejos sobre cómo educan a sus hijos en más de una lengua.



Figura 3. Ejemplo de materiales prácticos para padres y experiencias personales de familias multilingües

Para facilitar el acceso al mayor número de familias en Europa y en el resto del mundo, todos los materiales del proyecto son de acceso libre y gratuito y han sido traducidos a 32 idiomas, a saber, inglés, español, catalán, euskera, gallego, aranés, francés, alemán, italiano, portugués, rumano, checo, ruso, eslovaco, ucraniano, urdu, polaco, vietnamita, búlgaro, serbo-croata, hindi, turco, griego, árabe, chino, esloveno, húngaro, holandés, noruego, japonés, coreano y bereber.

Los materiales están disponibles en documentos en formato pdf que se pueden descargar o imprimir directamente de la página web. De igual modo, algunos de los materiales están también en formato interactivo. Todo este material está compuesto principalmente de actividades y juegos diseñados no sólo para aprender una segunda lengua, sino también para hacer a las familias y a los profesores a reflexionar sobre la gran ventaja que supone conocer más de un idioma y que va más allá del mero conocimiento de una lengua o de la capacidad de comunicarse con más personas. Entre las ventajas más significativas, destacamos las siguientes:

1. **CREATIVIDAD:** El plurilingüismo fomenta desarrollo de la creatividad y de una mentalidad más flexible (Kharkhurin, 2012).
2. **MENTALIDAD MÁS ABIERTA:** Los niños que se han educado en un entorno plurilingüe a menudo desarrollan un interés por otras culturas y valoran las diferencias culturales, lo cual es una competencia muy deseada entre los adultos (Coelho, 2012).

3. **FLEXIBILIDAD:** Dominar más de un idioma propicia que los niños se sientan cómodos en ambientes diferentes. Fomenta la flexibilidad y la capacidad de adaptación (Cunningham-Andersson, 2011).
4. **CAPACIDADES COGNITIVAS:** Los niños plurilingües gozan de una mayor flexibilidad cognitiva, de una mejor capacidad de resolución de problemas y de capacidades intelectuales de orden superior. El aprendizaje de idiomas de forma intuitiva y natural puede propiciar que los niños desarrollen una mayor pasión por aprender en general (Baker, 2001).
5. **COMUNICACIÓN:** El aprendizaje de idiomas ayuda por lo general a mejorar las habilidades comunicativas (Boysson-Bardies, 1999).
6. **CONFIANZA:** Permitir a los niños ser lo que son (respetando su bagaje cultural y lingüístico) fomenta el desarrollo de una confianza natural en sí mismos. (Cunningham-Andersson, 2011).
7. **VISIÓN DEL MUNDO MÁS AMPLIA:** El multilingüismo fomenta un estado mental de apertura y una perspectiva más global (Baker, 1998).
8. **ENRIQUECIMIENTO:** Los inmigrantes no solo poseen su lengua nativa, sino también una gran riqueza de aspectos culturales íntimamente ligados al idioma (Tokuhama-Espinosa, 2001).
9. **DIVERSIDAD:** Los niños plurilingües y los hijos de inmigrantes son un puente para la herencia y la historia de sus diferentes culturas. Pueden dar vida a nuevas historias, así como hacer resurgir tradiciones (Min, 1997).

Uno de los materiales más atractivos lo conforman las actividades interactivas disponibles online para niños de 0 a 6 años y de 6 a 10: los *e-story books* disponibles en:

<http://www.ourboox.com/books/multilingual-families-estory-book-for-children-0-5/> y

<http://www.ourboox.com/books/multilingual-families-estory-book-for-children/>

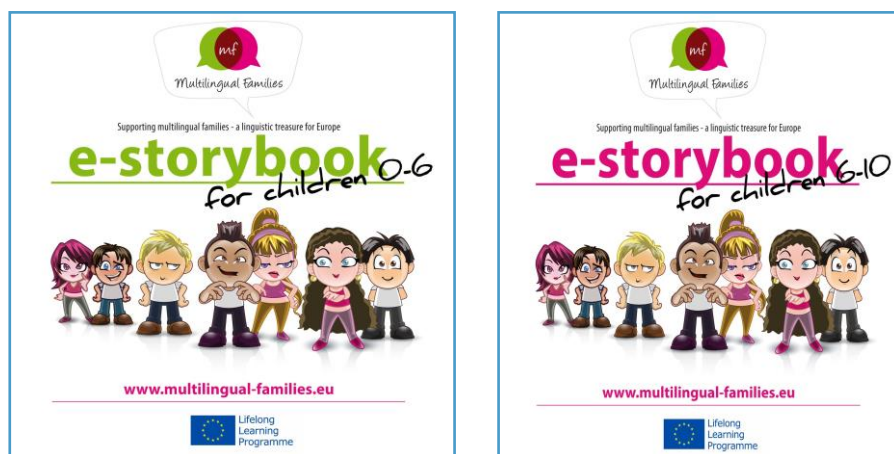


Figura 4. Ejemplo de material interactivo

El equipo del proyecto, compuesto por expertos en multilingüismo y educación multicultural procedentes de seis instituciones educativas europeas, ha trabajado en el mismo durante los años 2013, 2014 y 2015. En la fase inicial del proyecto se ha llevado a cabo un estudio empírico con casi un centenar de familias inmigrantes de varios países europeos en el que se han recogido sus inquietudes, experiencias y sobre todo las necesidades específicas de apoyo que necesitan,

necesidades que han servido al equipo del proyecto como punto de partida para el desarrollo del proyecto y la creación de materiales para el mismo.

Todo el material del proyecto ha sido pilotado por varios padres y centros educativos en diferentes partes de Europa y ha recibido excelentes críticas no sólo por parte de los protagonistas del mismo (padres, niños y profesores), sino también por la Comisión Europea que ha seleccionado al proyecto como ejemplo de buenas prácticas de proyectos europeos relacionados con las lenguas extranjeras.

Confiamos en que, con estos resultados y todo el trabajo realizado que es de libre acceso para todos los ciudadanos, hayamos hecho nuestra pequeña-gran aportación en fomentar el mantenimiento de este tesoro lingüístico tan importante para todos los europeos.

Es ahora cuando todo está ya listo para que el proyecto empiece realmente su andadura y los materiales comiencen a explotarse por toda Europa y más allá de sus fronteras. Por tanto, este proyecto está abierto para cualquier familia plurilingüe, docente, director de una asociación, centro o institución educativa, niño o adulto con interés por los idiomas y curiosidad sobre el fascinante mundo del bilingüismo, multilingüismo, la adquisición, aprendizaje y uso de la lengua materna y de una segunda o tercera lengua.

Toda la información del proyecto, materiales creados, descripción detallada de la implementación del mismo en diferentes países europeos y mucho más está disponible en la página web [www.multilingual-families.eu](http://www.multilingual-families.eu).



*Figura 5. Imágenes utilizadas en los materiales del proyecto que representan al público meta del mismo*

Principales enlaces:

- Página web del proyecto: <http://www.multilingual-families.eu/>
- Página del proyecto en Facebook: <https://www.facebook.com/Multilingual.Families>
- Email de contacto con el equipo del proyecto en España: [multilingual.families.spain@gmail.com](mailto:multilingual.families.spain@gmail.com)

- Materiales para padres:<https://sites.google.com/site/multilingualfamiliesprojectes/resultados-del-proyecto/para-padres>
- Materiales para los centros educativos:  
<https://sites.google.com/site/multilingualfamiliesprojectes/resultados-del-proyecto/para-profesores>
- Materiales para niños:<https://sites.google.com/site/multilingualfamiliesprojectes/resultados-del-proyecto/para-ninos>
- Materiales de uso general:<https://sites.google.com/site/multilingualfamiliesprojectes/resultados-del-proyecto/material-de-uso-general>

## Referencias

- Cunningham-Andersson, U. (2011). *Growing up with two languages: a practical guide for the bilingual family*. London: Routledge.
- Baker, C., (1998). *Encyclopedia of bilingualism and bilingual education*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Baker, C.,(2001). *Foundations of bilingual education and bilingualism: from birth to two years*. Multilingual Matters, New York.
- Boysson-Bardies, B. (1999). *How language comes to children: from birth to two years*. Cambridge, Mass: MIT Press.
- Coelho, E. (2012). *Language and learning in multilingual classrooms: A practical approach*. Multilingual Matters.
- Kharkurin, A.V. (2012). *Multilingualism and creativity*. Multilingual Matters.
- Min, Z. (1997). «Growing up American: the challenge of confronting immigrant children and children of immigrants». *Annual Review of Sociology*. 23 :. 63-95.
- Tokuhama-Espinosa, T. (2001). *Raising multilingual children: foreign language acquisition and children*. Westport, Conn.: Bergin.

El proyecto “Multilingual Families : Supporting multilingual families A linguistic treasure for Europe”( 531085-LLP-1-2012-1-PL-KA2-KA2MP) está financiado por la Comisión Europea. El presente documento refleja exclusivamente la opinión del autor y la Comisión no se hace responsable del uso que se pueda hacer de dicha información.




---

**Susana Gómez Martínez**, Profesora Doctora Titular. Departamento de Filología Inglesa, Facultad de Traducción e Interpretación, Universidad de Valladolid. La Dra. Susana Gómez imparte docencia en grado y postgrado en la UVA. Su área de especialidad es la adquisición/aprendizaje de segundas lenguas y su metodología de enseñanza. Como miembro de la Comisión de Innovación Docente de la UVA, trabaja muy activamente en la innovación docente y coordina y participa en varios proyectos nacionales e internacionales relacionados con esta temática. De igual modo forma parte del comité de expertos de varias revistas internacionales sobre la enseñanza/aprendizaje del inglés como lengua extranjera.